Redmine - Patch #11201

Korean translation special update

2012-06-20 07:21 - Kihyun Yun

Status:	Closed		**Start date:**	
Priority:	Normal		**Due date:**	
Assignee:			**% Done:**	0%
Category:	Translations		**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:	2.1.0			

Description

This is a special patch for Korean translation.

Last week (2012.6.12 ~ 2012.6.18) there was an interesting discussion on proper translation for Korean on "issue" of Redmine. 3 or 4 years ago, I've patched the issue as "□□"(#2262). Several weeks ago, Mr. Choi recovered as "□□". Some Koreans prefer "□□", but the others prefer "□□". As Mr. Choi's mention, "□□" means something to work, but "□□" is pronounced as same English. IMHO the translation as "□□" makes many Redmine users in Korea more positive and happy. It is more emotional and make sense.

In real world, there are no conflicts in meaning between two words.

Finally, Mr. Choi was yielding to me.
So I've decided to replace "□□" with "□□". Suddenly, the translation has changed recently so that there was confusion. I had to remove the confusion.

Also I will open Google Groups to discuss and communicate on Redmine Usages and Tips, software engineering concerns. After the Google Groups will be opened. I will mail to JPL.

See https://groups.google.com/forum/?fromgroups#!topic/xper/g_QmzQ_xY58 . This google group is Korean local Agile Discussion Forum which Kent Beck is said in his book Extreme Programming Explained.)

Thanks.

Related issues:

Related to Redmine - Patch #10988: New Korean translation patch		**Closed**
Related to Redmine - Patch #12602: Korean translation update for 2.2-stable		**Closed**

Associated revisions

Revision 9877 - 2012-06-20 10:27 - Toshi MARUYAMA

Korean translation updated by Kihyun Yun (#11201)

History

#1 - 2012-06-20 10:13 - Toshi MARUYAMA

- Category set to Translations

#2 - 2012-06-20 10:43 - Toshi MARUYAMA

- Target version set to 2.1.0

#3 - 2012-06-20 11:44 - Toshi MARUYAMA

- Status changed from New to Closed

Committed in trunk r9877, thanks.
As I described at #10988 note-2 ,
if you wants to use new translation in stable, you can copy ko.yml to stable.

Files

ko.yml.diff.r9876	30.7 KB	2012-06-20	Kihyun Yun